

5950  

---

742

Me Contzen

Wemmel

s/suite

15 janvier 1934.

Madame,

Comme suite à votre demande, j'ai l'honneur de vous renvoyer, sous ce pli, la photographie du tableau que vous avez bien voulu soumettre à l'avis de la Commission de nos Musées.

En vous remerciant de votre offre, veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en Chef,

Madame Contzen,  
Wemmel  
-----

30 novembre 1933.

Madame,

G.

Comme suite à votre lettre du 27 novembre, j'ai l'honneur de vous faire savoir que la Commission de Peinture ancienne, n'a pas émis un avis favorable à l'acquisition, pour nos collections, du tableau dont vous nous avez communiqué la photographie.

Nous vous remercions toutefois de l'obligeance que vous avez eue de nous soumettre votre proposition.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en Chef,

Madame Contzen  
Wemmel  
-----

Le 27 novembre 1938

Monsieur Van Puyvelde,

Je vous apporte une photographie  
du tableau "Héro et Léandre" par Rubens, et  
que je vous ait offert en vente. Il m'est  
malheureusement, impossible de vous amener  
le tableau jusqu'ici.

Si, ces Messieurs désiraient voir  
l'original, je me tiens à leurs dispositions  
pour le faire voir.

Je vous présente, Monsieur  
Van Puyvelde, mes salutations très  
distinguées.

G. Contzen

Adresse: M<sup>me</sup> Contzen  
à Wemmel

Téléphone: 26-43-53

24 novembre 1933

C.

Madame,

La Commission de la Peinture ancienne se réunissant lundi prochain 27 novembre, à 2 1/2 h., j'ai l'honneur de vous prier de vouloir bien faire parvenir avant cette séance, le tableau que vous offrez en vente. Cet envoi doit, suivant l'usage, être fait à vos frais, risques et périls et sans qu'il puisse en résulter aucune espèce d'engagement ou de responsabilité pour nos Musées.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en Chef,

Madame Contzen,

WEMMEL

\*\*\*\*\*



Wemmel le 30 Octobre 1933

Monsieur Van Duyvelde,

Le propriétaire du  
tableau "Hein et Jeanne" de Rubens,  
m'a prié de m'occuper de le négocier.  
Je suis autorisé à l'offrir en vente

Carte vendue au bénéfice de l'Œuvre  
ASILES DES SOLDATS INVALIDES BELGES  
18, rue Sterckx, Bruxelles.

au prix de cent cinquante mille  
francs. J'ai eu du mal à faire  
baisser le prix à ce point.

Pour tous autres renseignements  
je vous prie, Monsieur Van Puyvelde,  
de vouloir bien traiter directement avec  
moi. Je vous présente, Monsieur mes  
salutations très distinguées.

Bl. Contzen

M<sup>me</sup> Contzen-Jacobs

à Wemmel - Téléphone: 26-43-53.

19 octobre 1933.

Mme Contzen m'a amené chez le notaire qui possède le tableau qu'elle voudrait vendre aux Musées, et représentant Hero et Léandre, composition identique au tableau que j'ai vu à Dresde. Il me paraît cependant une copie. Il n'a pas la clarté de coloration que possède celui de Dresde. Il a d'ailleurs été repeint en partie, surtout dans la mer, et assombri par un vernis sali.

RUBENS 1630 à 1650 - " HERO ET LEANDRE " tableau 130 x 80  
cadre 25 cms. de large en chêne sculpté doré - plein bois - valeur  
actuelle du cadre seul 25.000 frs.

HERO ET LEANDRE.

par Rubens

D'après Max Rooses : REMBRANDT aurait acheté le 8 octobre 1637, un tableau " HERO ET LEANDRE " de la main de Rubens ; on retrouve ce même tableau en 1644 chez " Lodewijck Van Ludick " et plus tard à la vente de Sir Peter Lely ( Londres 1680 ) où il fut adjugé pour 85 Livres Sterling, à Creed. D'après Monsieur le Dr. Posse, Conservateur des Musées de Dresde on retrouve ce tableau à Venise en 1687 où il fût acheté par le Grand Electeur de Saxe pour sa collection particulière. Ce tableau disparaît à l'époque troublée de la fin du 18<sup>me</sup> siècle et Max Rooses renseigne un " HERO ET LEANDRE " des mêmes dimensions en possession de Monsieur Eugène Sokolewsky à Orman (Gt. de Kieff) Russie, et provenant de la collection du Comte Sliniski, en Pologne. Monsieur le Docteur Posse suggère qu'il serait toujours question du même tableau qui aurait été acheminé à cette époque troublée vers la Pologne comme la collection Brull et de là vers la Russie. Quand au tableau HERO ET LEANDRE de dimensions plus grande 1,28 m. sur 2,17m. renseigné par Max Rooses comme se trouvant depuis 1659 au Musée de Dresde, il se distingue de celui de Russie par des coquillages à droite, détail un peu pénible d'après l'avis de Monsieur Burchard de Berlin (Charlottenburg). - Monsieur le Docteur Posse, signale un " HERO ET LEANDRE " sans coquillages à droite, en possession d'un Monsieur de Bruxelles et Monsieur Burchard qui est allé voir ce tableau à Bruxelles, déclare que ne connaissant l'exemplaire de Russie que par la photographie, il ne peut dire si celui de Russie est supérieur à celui de Bruxelles, lequel est certainement de l'époque, ainsi que son cadre très important (Louis XIV) qui est sculpté en plein bois.

L'OEUVRE DE RUBENS PAR MAX ROOSES ( 5 volumes )  
=====

Volume III, page 107, : Rembrandt le grand peintre hollandais, possédait de Rubens un tableau représentant " HERO ET LEANDRE ". - Dans le livre des comptes de Troyannes de Magestris, avocat et amateur d'art à Amsterdam, on lit sous la date du 8 octobre 1637, une annotation constatant qu'il a reçu de Rembrandt, 424 florins en paiement d'un tableau de " HERO ET LEANDRE " de Rubens, lequel tableau avait été donné en gage à l'avocat. Dans un procès concernant la succession de Rembrandt, un négociant d'Amsterdam, Lodewijck van Ludick, déclare que vers l'année 1644 il avait acheté de Rembrandt le même tableau pour 530 florins ; il déclare savoir que Rembrandt avait acquis la pièce 4 ou 5 ans auparavant. Jean VOS (1620 - 1687) a fait une pièce en vers sur ce tableau, qui alors se trouvait dans la collection de Pierre Six, à Amsterdam.- Vondel consacra une pièce de vers à la même peinture.- Dans la vente de Sir Peter Lely ( Londres 1680 ) sur " HERO ET LEANDRE " ( 4 - 3 pieds, 2 pouces, - 4 pieds 2 1/2 pouces ) fut adjugé à Creed pour 85 livres sterling.- Nous n'avons pas retrouvé l'original de ce tableau.- Le musée de Dresde (n° 1002) en possède une copie ( toile 1,28 x 2,17 ) ; sur une mer violemment agitée le corps de Léandre flotte entouré des Nymphes portées comme lui par les vagues dans les attitudes les plus variées. Ces personnages sont tous nus. A droite on voit Hero se précipitant dans la mer. Sur les eaux et le fond noir, les corps des nymphes se détachent durement.- C'est un travail de l'école de Rubens - En 1659 il faisait déjà partie de la Galerie de l'Electeur de Saxe ; Monsieur Eugène Sokolowsky (Gouverneur de Kieff) en Russie, possède une seconde réédition de ce tableau (toile 0,95 - 1,40) provenant de la collection des Comtes Ilinski. Les coquillages que l'on voit à droite sur l'exemplaire du Musée de Dresde manquent dans celui-ci, ce qui ne lui en donne que plus de preuve, que ce tableau sans coquillage était destiné à la vente ou à l'exposition.

tabl. sans valeur.

5 octobre 1933.

Madame,

En réponse à votre carte du 3 octobre, j'ai le plaisir de vous faire savoir que je vous attendrai, ~~soit mercredi~~, soit lundi dans la matinée, avec les tableaux dont il est question.

Croyez, Madame, à l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en Chef,

Madame Contzen,  
WEMMEL.



Wemmel le 3 Octobre 1933.

Monsieur le Conservateur,

Puis-je compter sur votre  
obligeance pour me fixer un rendez-  
vous. Afin, que je vous présente les  
photographies et vous donne les explications  
concernant les Tableaux de Rubens

Carte vendue au bénéfice de l'Œuvre

**ASILES DES SOLDATS INVALIDES BELGES**

18, rue Sterckx, Bruxelles.

et de Jordaens.

Dans l'attente, je vous  
présente, Messieurs Van Puyvelde, mes  
salutations très distinguées.

J. Couzen

M<sup>me</sup> Couzen  
à Wemmel.

29 septembre 1933.

Madame,

En rentrant de voyage à l'étranger, je trouve votre carte par laquelle vous offrez en vente deux tableaux. Je serais très heureux de pouvoir les soumettre à l'appréciation de la Commission qui doit donner son avis sur les acquisitions.

Voudriez-vous avoir la grande obligeance de nous faire parvenir ces œuvres, ou, du moins, de nous en envoyer des épreuves photographiques.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en Chef,

Madame Contzen,

WEMMEL

\*\*\*\*\*



Wemmel le 22 septembre 1933

Monsieur Van Payvelde,

Désirant vendre 2 tableaux  
le 1<sup>er</sup> "Héro et Léandre" attribué à  
Rubens; et, Jésus chassant les marchands  
du temple de Jordaens.

Je vous serais très reconnaissant,

Carte vendue au bénéfice de l'Œuvre  
**ASILES DES SOLDATS INVALIDES BELGES**  
18, rue Sterckx, Bruxelles.

si vous voulez bien me faire une  
entrevue afin que je puisse vous donner  
tous enseignements et vous en montrer  
les photographies.

Je m'excuse de vous déranger  
et vous présente, Monsieur Van  
Ouyvelde, l'expression de mes sentiments  
très distingués.

J. Couzou

M<sup>me</sup> Couzou

Wemmel téléphone : 26-43-53